



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 28 Quanh Năm - Năm B Ngày 14 - 10 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

CÁI GÌ QUÝ NHẤT TRÊN ĐỜI?

Nếu có ai đó hỏi bạn rằng: “*Trong cuộc đời này, đối với bạn, cái gì là quý nhất?*” thì câu trả lời của bạn sẽ là gì? Có phải là nhà cửa, xe cộ, tàu thuyền, vàng bạc, bằng cấp, danh vọng, địa vị, chức quyền, sắc đẹp không? Đối với tôi, tất cả đều quý cả, nhưng sự KHÔN NGOAN mới là cái quý nhất! Bạn biết tại sao không? Xin thưa là bởi vì ba lý do sau đây:

- Thứ nhất, tôi thấy sách Các Vua quyển I kể rằng, khi Đức Chúa hỏi Vua Salomon rằng ông muốn xin gì thì nhà Vua chỉ xin Chúa ban cho ông một điều duy nhất, đó là SỰ KHÔN NGOAN: “*Xin ban cho tôi tớ Chúa đây, một tâm hồn biết lắng nghe, để cai trị dân Chúa và phân biệt phải trái*” (3:9). Nếu sự khôn ngoan không phải là cái quý nhất thì Vua Salomon đã chẳng xin Đức Chúa sự khôn ngoan! Đúng không?
- Thứ hai, Vua Salomon, là người khôn ngoan nhất trên thế gian này, đã cho chúng ta biết SỰ KHÔN NGOAN là nguồn gốc của tất cả mọi sự thiện hảo. Ngài nói: “*Được khôn ngoan thì hơn được bạc, được hưởng lợi ích của khôn ngoan thì hơn được vàng. Khôn ngoan quý hơn cả trân châu, không bảo vật nào so sánh nổi. Bên hữu khôn ngoan là trường thọ, bên tả là danh giá giàu sang ... Khôn ngoan chính là cây sự sống đối với người nào nắm được khôn ngoan. Giữ được khôn ngoan quả là hạnh phúc*” (Cn 3:13-18). Có sự KHÔN NGOAN là có tất cả những thứ quý giá khác, như vậy thì rõ ràng, sự khôn ngoan nó là quý nhất! Không thể sai được!
- Thứ ba, KHÔN NGOAN là một nhân đức, và là nhân đức đứng đầu trong bốn nhân đức căn bản: KHÔN NGOAN – CÔNG BẰNG – CAN ĐẢM & TIẾT ĐỘ. Có được sự khôn ngoan, Sách Giáo Lý Công Giáo # 1806 khẳng định rằng bạn và tôi sẽ có khả năng làm được những điều thiện và tránh được những điều ác. “*Nhân đức khôn ngoan là người dẫn đường... Đức khôn ngoan trực tiếp hướng dẫn phán đoán của lương tâm ... Nhờ đức tinh [khônngoan] này, chúng ta áp dụng đúng đắn các nguyên tắc luân lý vào từng trường hợp cụ thể, và không còn do dự về điều thiện phải làm và điều ác phải tránh.*”

Lời Chúa trong bài đọc một của Chúa Nhật hôm nay, trích trong sách Khôn Ngoan, còn mạc khải cho chúng ta biết Thiên Chúa chính là ĐỨC KHÔN NGOAN. Ai chiếm hữu được ĐỨC KHÔN NGOAN thì người đó sẽ có một tâm hồn bình an, hạnh phúc, và được hưởng mọi sự tốt lành. Tác giả của sách Khôn Ngoan đã khẳng định rằng, tất cả mọi thứ *vinh hoa phú quý, vương trượng, ngai vàng, trân châu bảo ngọc, địa vị, danh vọng, chức quyền, vàng bạc, trân châu bảo ngọc, sức khỏe, sắc đẹp...* so với SỰ KHÔN NGOAN thì chỉ là bùn đất, là cát bụi, và là hư vô mà thôi!

Bạn than mến, nếu hôm nay bạn đồng ý với tôi rằng, cái quý nhất trên đời này không phải là nhà cửa, xe cộ, tàu thuyền, thời gian, tiền bạc, bằng cấp, danh vọng, địa vị, chức quyền, sắc đẹp, sức khỏe, tình yêu, hay là tình bạn... nhưng mà là SỰ KHÔN NGOAN. Và nếu bạn nhận ra và tin rằng, khi có SỰ KHÔN NGOAN, tức là khi chúng ta CÓ CHÚA, thì chúng ta sẽ có tất cả mọi sự thiện hảo, thì chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau. Xin Chúa ban ơn giúp sức để bạn và tôi biết nỗ lực và biết cố gắng hết sức để chiếm hữu được sự KHÔN NGOAN bằng cách:

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

1. Gần gũi với ĐỨC KHÔN NGOAN qua việc tâm sự, trò chuyện, lúc vui cũng như lúc buồn, ở mọi nơi mọi lúc, và trong mọi hoàn cảnh. Xin Chúa là SỰ KHÔN NGOAN ban cho sự khôn ngoan của Ngài để khi làm bất cứ một quyết định nào, bạn và tôi sẽ làm được những điều thiện và tránh được những điều ác.

2. Gần gũi với ĐỨC KHÔN NGOAN qua việc đọc Kinh Thánh, vì Kinh Thánh chứa đựng một kho tàng vô tận của sự khôn ngoan. Đọc Sách Châm Ngôn, Khôn Ngoan, Huấn Ca, và Phúc Âm, tôi và bạn sẽ học hỏi được rất nhiều sự khôn ngoan từ Vua Salomon, và từ Đức Giê-su Kitô, chính là nguồn mạch của mọi sự khôn ngoan trên thế gian này.

3. “*Gần mực thì đen, gần đèn thì sáng.*” Gần gũi với ĐỨC KHÔN NGOAN qua việc tham dự Thánh Lễ. Trong Thánh Lễ, và qua việc lãnh nhận Bí Tích Thánh Thể, bạn và tôi sẽ được ở trong Chúa và Chúa ở trong chúng ta. Một sự gần gũi thân mật thật tuyệt vời! Có Chúa ở trong ta, là lúc đó ta có SỰ KHÔN NGOAN, đó là một chân lý!

Cầu chúc bạn một cuối tuần bình an, hạnh phúc và tràn ngập niềm vui của ĐỨC KHÔN NGOAN!

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

71. Thiên Chúa đã thiết lập mối liên hệ nào giữa người nam và người nữ?

Người nam và người nữ được Thiên Chúa dựng nên với một phẩm giá ngang nhau là những nhân vị, và đồng thời họ bổ túc cho nhau trong tư cách là nam và nữ. Thiên Chúa đã muốn tạo dựng họ cho nhau, làm nên một sự hiệp thông các bản vị. Cả hai cùng được mời gọi truyền lại sự sống con người trong hôn nhân, khi cả hai trở nên “*một xương một thịt*” (St 2,24) và làm chủ trái đất như những “*người quản lý*” của Thiên Chúa.

72. Tình trạng nguyên thủy của con người theo kế hoạch của Thiên Chúa là gì ?

Khi sáng tạo người nam và người nữ, Thiên Chúa đã cho họ tham dự cách đặc biệt vào đời sống thần linh của Ngài, trong sự thánh thiện và công chính. Trong kế hoạch của Thiên Chúa, con người sẽ không phải đau khổ, cũng không phải chết. Ngoài ra, có một sự hài hòa tuyệt hảo nơi chính con người, giữa thụ tạo với Đấng Sáng tạo, giữa người nam với người nữ, cũng như giữa đôi vợ chồng đầu tiên với toàn thể thụ tạo.

SỰ SANGÃ

73. Làm thế nào để hiểu được thực tại của tội lỗi ?

Tội lỗi hiện diện trong lịch sử loài người. Một thực tại như thế chỉ được hiểu biết cách đầy đủ dưới ánh sáng Mạc Khải của Thiên Chúa, và nhất là dưới ánh sáng của Đức Kitô, Đấng Cứu Độ mọi người, Đấng tuân đổ ân sủng thật sung mãn bất cứ nơi nào tràn đầy tội lỗi.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

71. What relationship has God established between man and woman?

Man and woman have been created by God in equal dignity insofar as they are human persons. At the same time, they have been created in a reciprocal complementarity insofar as they are masculine and feminine. God has willed them one for the other to form a communion of persons. They are also called to transmit human life by forming in matrimony “*one flesh*” (Genesis 2:24). They are likewise called to subdue the earth as “*stewards*” of God.

72. What was the original condition of the human person according to the plan of God?

In creating man and woman God had given them a special participation in his own divine life in holiness and justice. In the plan of God they would not have had to suffer or die. Furthermore, a perfect harmony held sway within the human person, a harmony between creature and Creator, between man and woman, as well as between the first human couple and all of creation.


THE FALL

73. How should we understand the reality of sin?

Sin is present in human history. This reality of sin can be understood clearly only in the light of divine revelation and above all in the light of Christ the Savior of all. Where sin abounded, he made grace to abound all the more.


Đáp Ca

F Dm B♭



Đáp: Xin cho chúng con sớm được no phủ ân tình của Chúa,

Gm C B♭ Am C7 F



để chúng con luôn mừng rỡ hân hoan. 3

What Is The Most Precious In Life?

How would you respond if someone were to ask you: “*What do you consider the most precious thing in this life?*” Would you say that it was your house, car, boat, money, degrees, fame, status, power, or your beauty? In my opinion, all of those things are valuable to some extent; however, I believe that WISDOM is the most precious thing, for these three reasons:

- Firstly, in the First Book of Kings we read that, when the Lord told King Solomon that He would give him whatever he asked for, the King replied that he desired only one thing from God, WISDOM: “*Give your servant, therefore, a listening heart to judge your people and to distinguish between good and evil (3:9)*. If wisdom is not the most precious thing, King Solomon would not ask the Lord for the gift of wisdom! True?
- Secondly, King Solomon, the wisest man who ever lived, revealed that WISDOM is the source of all goodness. He said: “*Happy the one who finds wisdom, her profit is better than profit in silver, and better than gold is her revenue; She is more precious than corals, and no treasure of yours can compare with her. Long life is in her right hand, in her left are riches and honor...She is a tree of life to those who grasp her, and those who hold her fast are happy*” (Prov 3:13-18). He makes it very clear that wisdom is the most precious gift. There is no question about it!
- Thirdly, WISDOM is a virtue, the first one listed among the four cardinal virtues: WISDOM, JUSTICE, FORTITUDE and TEMPERANCE. The Catechism of the Catholic Church # 1806 states that, with wisdom, you and I will be able to achieve good and avoid evil. “*Wisdom is the charioteer of the virtues...Wisdom guides the judgment of conscience...With the help of [wisdom] we apply moral principles to particular cases without error and overcome doubts about the good to achieve and the evil to avoid.*”

The First Reading in today’s Liturgy, taken from the Book of Wisdom, also reveals to us that God is the source of WISDOM. Whoever inherits WISDOM will have a peaceful heart, be happy, and enjoy all goodness. The author of the Book of Wisdom clearly states that, in comparison to WISDOM, all things, including *glory, power, thrones, priceless gems, authority, notoriety, competence, gold, silver, pearls, health, beauty...* are just dirt, sand, and nothingness!

My dear friends, I hope that you agree with me that the most valuable/precious thing in this life is not your house, car, boat, time, money, degree, notoriety, status, power, beauty, health, love or friendship, but rather it is indeed WISDOM. And I hope you believe that when we have WISDOM, which means when we have GOD, we will possess all the other good things besides. Let us pray for one another, that God will grant us the strength to:

1. Remain close to the SOURCE OF WISDOM through fidelity to prayer and sharing our experiences of God’s presence with others. May God, who is the source of WISDOM, grant us the gift of wisdom so that, when we make any decisions, we will choose to do good and avoid evil.
2. Stay close to SOURCE OF WISDOM through reading the Bible, because the Bible contains an endless treasure of wisdom. Read the Book of Proverbs, Wisdom, Sirach, and the Gospels, and you will learn a lot of wisdom from King Solomon and from Jesus Christ, the greatest sources of wisdom in this world.
3. “*Gần mực thì đen, gần đèn thì sáng – literally means if you are near ink you’ll get black, if you are near a light, you’ll be bright.*” Stay close to SOURCE OF WISDOM by attending Mass and by receiving the Sacrament of the Eucharist. That is how we will remain in God and God will remain in us. Such an unbelievably wonderful intimacy! When God is with us, we have the fullness of WISDOM, that is the truth!

Wishing you a peaceful weekend, filled with happiness and joy from the SOURCE OF WISDOM!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.net



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Lễ Chúa Nhật Tại Nhà Nguyễn: Trong năm học, vì số lượng người tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật thánh lễ lúc 9 giờ sáng quá đông, cho nên quý cha sẽ dâng thêm một thánh lễ vào lúc 9:00 giờ sáng ở bên nhà nguyện. Xin anh chị em đến tham dự.

2. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Call To Protect:

21/10/2018: Lớp 6A & B 9:00AM-12:00

28/10/2018: Lớp 9A & B 9:00AM-12:00

4/11/2018: Lớp 7A & B 9:30AM-10:30

11/11/2018: Lớp 8A & B 9:30AM-10:30

18/11/2018: Lớp 10A & 10B 9:30AM-10:30

2/12/2018: Lớp 11 & 12 9:30AM-10:30

Xin quý phụ huynh đưa đón các em đúng giờ.

3. Họp Phụ Huynh Học Sinh: Ban Giám Hiệu kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh đến họp đầu năm theo lớp, ngày giờ và địa điểm cụ thể như sau:

• **Chúa Nhật 14 tháng 10:**

Họp Phụ huynh Học sinh từ lớp 8 tới lớp 12:

- 12:00 – 12:50: Họp chung tại Nhà nguyện, do BGH & CTP

- 1:00 – 1:50: Họp riêng tại lớp học, do Giảng viên giúp

4. Chúa Nhật ngày 21/10 là ngày Khánh Nhật Truyền Giáo, xin anh chị em cầu nguyện cho việc truyền giáo của Giáo Hội đạt được những kết quả tốt đẹp, và xin Chúa ban cho các nhà truyền giáo được ơn khôn ngoan, lòng nhiệt thành và sức khỏe. Giáo xứ sẽ có xin tiền lần thứ hai để giúp đỡ cho quỹ truyền giáo, xin anh chị em quảng đại giúp đỡ, để Giáo Hội có phương tiện đem Tin Mừng đến cho mọi dân tộc.

5. Ban Điều Hành Thừa Tác Viên Lời Chúa trân trọng kính mời tất cả quý thành viên đến tham dự thánh lễ mừng quan thầy thánh sử Luca lúc 11:00 AM sau thánh lễ xuống Cafeteria ăn mừng.

6. Quán Ăn GX: Chúa Nhật ngày 16 tháng 9, quán ăn của Giáo Xứ chúng ta đã phục vụ trở lại. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến thưởng thức những món ăn đầy hương vị quê hương để ủng hộ cho Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn.

6. Xem Thánh Lễ trực tiếp Online: Vì lý do kỹ thuật địa chỉ cũ của xem Thánh Lễ trực tiếp online tạm thời không hoạt động được, xin quý vị vào trang website giáo xứ để có thể dùng được địa chỉ mới tại www.gxlavangorgeon.com. Xin chân thành cảm ơn.

CẢM ƠN

Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima xin tri ân Cha Chính Xứ, Cha Tuyên úy, và HĐGX Đức Mẹ La Vang, cùng các ban ngành đoàn thể đã đến tham dự và cầu nguyện cho Hội trong Thánh Lễ tạ ơn mừng Bồn Mạng Hội. Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Fatima, ban cho quý Cha, và toàn thể Hội Đoàn nhiều ơn lành hồn xác.

CHÚC MỪNG

Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân cùng chúc mừng Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa mừng kính Bồn Mạng Thánh Luca, Tông Đồ Thánh Sử, kính ngày 18/10/2018. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Thánh Luca, ban cho quý vị hội viên và gia đình sức khỏe dồi dào và tinh đoàn kết khăng khít, để hăng say phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

Chúc Mừng

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Maria Đình Hoàng Yên Mary
2. Thạch Helen
3. Jeremy Lieu
4. Phaolô Nguyễn Ryan
5. Maria Teresa Hồ Yến Vy
6. Teresa Vũ Nina
7. Joseph Ngô Edison
8. Matthew Nguyễn Hoàng Long Brandon
9. Phanxicô X. Phan Mai Troy
10. Giêradô Võ Bảo Nam Bryson
11. Martino Nguyễn Ân Điền Alijah



DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 21 tháng 10 năm 2018

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Văn Ân
2. Vũ Văn Ân
3. Trần Văn Anh
4. Mai Xuân Bảo
5. Nguyễn Thanh Bình
6. Nguyễn Văn Căn
7. Lê Công Chính
8. Vy Hồng Christina
9. Huỳnh Văn Còn
10. Tô Đình Công
11. Vũ Công
12. Nguyễn Mạnh Cường
13. Nguyễn Cường



DẠ TIỆC “ ĐÊM ÂN TÌNH”

Trong tâm tình tri ân, giáo xứ sẽ tổ chức 1 chương trình Dạ Tiệc “Đêm Ân Tình”

Vào ngày 20 tháng 10 năm 2018

từ 6PM tới 11:00PM

tại Khách sạn Holiday Inn

(8439 NE Columbia Blvd, PDX. 97220)

Nhằm mục đích tạo cơ hội cho giáo dân ngồi lại cùng chung vui với nhau, và đồng thời cũng là dịp để giáo xứ tri ân tất cả những người đã hy sinh phục vụ giáo xứ trong những năm qua. Kính mời quý hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, cùng tất cả quý ông bà và anh chị em mua vé cùng tham dự.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Phi Quang

Hỏi 41:

Con xin chào CHA. Thưa Cha, con xin được hỏi Cha về tội giác quan là những tội nào? Con xin cảm ơn Cha, nguyện xin Tình Yêu Thiên Chúa và Mẹ MARIA luôn ở cùng Cha. Trang

Đáp:

Tội lỗi, theo định nghĩa, là một sự sai lỗi nghịch với lý trí, với chân lý, với lương tâm ngay chính. Nó là một sự lỗi phạm đối với tình yêu đích thực, đối với Thiên Chúa và đối với tha nhân, do một sự quyến luyến đòi bại với một số lợi ích nào đó. Nó phạm đến bản tính con người và gây tổn thương cho tình liên đới giữa người ta với nhau. Tội được định nghĩa là ‘*một lời nói, một hành vi hoặc một ước ao nghịch với lề luật vĩnh cửu*’ (GLCG 1849). Có nhiều cách để phân loại các tội lỗi tùy theo căn cứ vào mức độ để phân biệt tội trọng, tội nhẹ, hay căn cứ vào đối tượng, những tội phạm đến Thiên Chúa, tha nhân hay bản thân, hay phân loại chúng thành các tội về tâm linh và các tội về thân xác. Khi người ta nói “*các tội giác quan*” có thể hiểu đó là các tội về thân xác, các tội liên quan đến hay có sự cộng tác của các giác quan hay ngũ quan của con người, mặc dù căn nguyên của tội nằm trong tâm hồn con người, trong ý chí tự do của con người.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Quỹ Chung Sinh	Quán Ăn	Niên liễm	Tổng Cộng
\$9,475.00	\$679.00	\$4,032.00	\$3,060.00	\$17,246.00

THANK YOU!

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 14 - 10	Thứ Hai 15 - 10	Thứ Ba 16 - 10	Thứ Tư 17 - 10	Thứ Năm 18 - 10	Thứ Sáu 15 19 - 10	Thứ Bảy 20 - 10	Chúa Nhật 21 - 10
Chúa Nhật Thứ 28 QN	Thánh Têrêxa thành Avila, Đtts	Thánh Hedviga, Margarita Maria Alacoque	Th Inaxiô thành Antiokia, Gmtd	Bổn Mạng Ban TTVLC Thánh Luca, Thánh Sư	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Thánh Callistô I, GHTđ	Chúa Nhật Thứ 29 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 10

06/10/1984	Pham Van Hen	28/10/2008	Phillippe Trần Đ Tiến
15/10/1988	Nguyen Van Kha	16/10/2009	Maria Nguyễn Ngọc Lan
25/10/1993	Trần Văn Tư	16/10/2010	Phêrô Trần Hắc
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty	17/10/2010	Maria Nguyễn Thị Hoàng
21/10/1994	Rev Phaolô Lê Trung Thịnh	28/10/2010	MariaTêrêsa KimChi Phạm
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải	31/10/2011	Antôn Vũ Văn Sang
28/10/1996	Monica Nguyễn Thị Ngân	21/10/2012	Tôma Nguyễn Phú Đức
03/10/1997	Dương Tôn Hoàng	21/10/2014	Giuse Phạm văn Vân
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm	22/10/2014	Anna Nguyễn thị Thúy
05/10/2000	Dominic Trần Văn Doanh	25/10/2014	Catarina Trần T. Thảo Nguyễn
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử	01/10/2015	Maria Nguyễn Thị Phi
22/10/2001	Maria Milessa Đặng M Hạnh	06/10/2015	Giuse Đỗ Văn Lãnh
14/10/2002	Phêrô Nguyễn Văn Tý	14/10/2015	Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
10/10/2003	G,B, Đào Văn Lập	28/10/2015	Helen Nguyễn Thị Ngợi
26/10/2003	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp	29/10/2015	Phêrô Vu Yên Viên
04/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê	13/10/2016	Anna Nguyễn Kim Định
15/10/2004	Têrêsa Nguyễn Thị Tín	23/10/2016	Annê Nguyễn Thị Trong
28/10/2004	Maria Đoàn Thị Tuyết	31/10/2016	Anna Nguyễn Hồng Thanh
30/10/2004	Tôma Nguyễn Thanh Bình	12/10/2017	Phanxicô Nguyễn Văn Thần
30/10/2004	Tôma Nguyễn Huy Oánh	22/10/2017	Giuse Văn Khiết
15/10/2005	Đôminicô Nguyễn Đồng	23/10/2017	Tôma Nguyễn Ngọc Thương
22/10/2005	Tạ Minh Triết		
04/10/2007	Peter Vũ Duy Thịnh		
08/10/2008	Martha Trần Thị Lành		



CEDARWOOD REALTY
Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong cả các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.
 Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.



UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
 * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
 Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
 Licensed in OR, WA, CA
 4900 SW Griffith Dr., S 120
 Beaverton, OR 97005

Zoom Learning Center - Licensed

• Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
 • Đưa đón học sinh vùng SE Portland
(call for more info)
 Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
 Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
 • Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
 • Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance for all events
 Contact: Trần: 503-778-0708
 Trí Vũ: 971-227-5146
 viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Nhận đặt các loại bánh:
 • Bánh cuốn • Bánh hời
 • Bánh tôm • Bánh công.
 8435 SE Powell Blvd.
 Portland OR 97266
 Tel: 971-716-2841

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com"

Tram's Flowers

Phone: 971-222-9034
 Cell: 971-275-6081
 www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
 HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Lớp Vovinam Việt Võ Đạo sẽ được khai giảng ngày 8 tháng 10 năm 2018



Thời gian và địa điểm tập luyện:
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng Portland
 11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần
 Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.
 Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
 Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh trước ngày khai giảng:

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
 Health & Wellness Chiropractic:
 10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện
 Thứ Hai ngày 1 tháng 10 từ 7:00pm đến 8:30pm
 Ban huấn luyện Trần trọng Đê biết thêm chi tiết xin liên lạc
VS Nguyễn Thanh Phong
 (503)999-0169
VS Trần Việt
 (360)433-8593

HỒNG PHÁT
 Your Neighborhood Food Center

Scripts Cards

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa Prepaid - Gas ...



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thúy Nga-Phone
 2366 S. King Rd, San Jose, CA 95122, USA
 Customer Service: 24/7
 California: 1-888-441-9612 - TEXAS: 817-501-1171
 Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



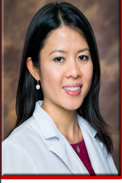
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
"Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình..."



TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

PHONE : (657) 355 -9027
(971) 706 - 9202
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.00/LBS (8 - 10 NGÀY)

(971) 706 - 9202



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tai nạn ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích
rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động,
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
- Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
- Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
Open 10am - 7pm
7 day a week
Linda Cell:
503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHÌET TÌNH UY TÍN

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

- * Nhà & Xe
- * Nhân Thọ
- * Thương Mại
- * Financial Advisor

Allstate
You're in good hands

NHẬT NGUYỄN
(503) 351 - 1500
8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
• Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

- *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM
- *UY-TÍN
- *KÍN-ĐẢO
- *TẬN-TÂM
- *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-452-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

R.C. CONSTRUCTIONS
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
2460 E Burnside Street,
Portland, OR 97214
(503) 232 - 1958

Khám do mắt người lớn và trẻ em
Truy tầm và trị bệnh mắt
Làm kính và contact lens đủ loại
Cung kính thời trang nhiều
kiểu dáng hấp dẫn.

Giờ mở cửa
Thứ Hai—Thứ Sáu
10AM—7:00PM
Thứ Bảy 9AM—6:00PM

Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 954-5888
(503) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐĂNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỐI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

State Farm
2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN